

# VİRUPA'NIN DOHA HAZİNESİ

*HİNT DİLİNDE: DOHAKOSANAMA*

*TİBET DİLİNDE: DO HA MDZOD CES BYA BA*

Sri Vajrasattva'ya selam olsun!

Bhagavati Nairatmya'ya selam olsun!

Bu şarkı üç bölümden oluşmaktadır:

- A. Zeminin nasıllığı olan nihai gerçeklik mahamudrası
- B. Yolu gösteren göreceli gerçeklik mahamudrası
- C. Bu iki gerçekliklerin birbirlerinden ayrılmazlıklarının tabiiliği

## A. NİHAİNİN NASIL OLDUĞUNUN SUNUMU

Fevkalade! Mahamudra, samsara ve nirvana'nın eşitliği ,

Tabii olarak doğmamıştır ve uzay gibi tamamen saftır.

Onun nasıl olduğu belirtilemezdir,

Ve böylece alışılabilir ifadelerin yolu kesilmiştir.

Doğal olarak ifade edilemez olan o ,

Görüngü ile ilişkilenebilir.

Etiket, inceleme ve açıklayıcı örneklerin ötesinde

Hiçbir misal tarafından yakalanamayan o,

Akıl için hiçbir şey sunmaz.

Ne sonsuz ne de sona ermiş,

Ne samsara ne de nirvana,

Ne görüngü ne de boşluk,

Ne esaslı ne de esassız – ve doğmamış da değil.

O görüngünün içkin gerçekliği değildir.

O aklın aşılması değildir.

Ne 'değildir', ne de 'budur', o akıl tarafından tanımlanamaz.

Ve böylece o hiçbir ikiliksel görüngü ile bağlantılı değildir.

O daima düzlükte ikamet etmektedir.

Onun özü, tarifleri ve işlevleri açıklansa da

Bu bir yaban tavşanın imgelenmiş boynuzlarının,

İmgelenmiş keskinliği ya da körelmişliğini anlatmak gibidir.

Tüm görüngünün nitelikleri bundan farklı değildir.

Bu şekilde görünen ve var olarak ele alınan tüm göreceli görüngü ,

Hiçbir içkin öze sahip değildir ve isimler, semboller ve işaretlerden ibarettir.

Bu isimler ve atfedilen manalar,

Onlar arasında hiçbir gerçek farklılık tesis etmemektedir.

Doğal olarak, en başından beri,

Başka yerde aranacak hiçbir şey yoktur.

Zihnin kendisi boş bir isimlendirmedir;

Kavramsallaştırmanın ötesinde, o mahamudradır.

Böylece o daima boş bir isimden ibaret olmuş olan,

Uzayın doğasına benzemektedir.

Doğmamıştır ve niteliklere sahip olan bir varlık değildir.

Uzay gibi herşeyi kuşatan o değişmemekte ve hareket etmemektedir.

O, daima tamamen boş ve ilksel olarak ayrı bir öz-kimlikten yoksundur.

Hatıralar, düşünceler ve nitelikler tarafından el değmemiş,

O, bir serabın suyu gibidir.

Zincirlenmemiş ve özgürleştirilmemiş olan o,

Dalgalanmaksızın değişmeyen mevcudiyetindedir.

Tüm duyumsayan varlıklar mahamudra'nın tezahürüdür.

Tüm bu tezahürlerin mahiyeti,

En başından beri doğmamış olan tümünden kapsayıcı uzaydır.

Mutluluk ve üzüntü gibi ikilisel görünümünün tüm nitelikleri

Tüm görüngünün doğal gerçeği olan mahamudra'nın oyunudur.

Bu oyunun kendisi herhangi bir hakikat ve kalıcılıktan yoksundur.

Ve daima değişmesine rağmen,

Gerçeğin boş nasıllığının mühründen asla ayrılmamaktadır.

## B. GÖRECELİ MAHAMUDRA YOLUNUN SUNUMU

Bu bölüm iki veçheye sahiptir: aldanışa kapılmış yol ve aldanışsız yol.

### ALDANIŞA KAPILMIŞ YOLUN SUNUMU

Kimi yetkilendirmeler vererek derin ıstıraba sebep olur.

Kimi "Hung!" "Phat!" diyerek tesbih çekip durur,

Kimi sidik, kan, meni içip, dışkı ve ceset yer,

Bazıları ise kanal ve rüzgarlar yogası uygulayarak aldanmıştır.

### ALDANIŞA KAPILMAMIŞ YOLUN SUNUMU

Bu veçhe dört kısma sahiptir.

#### 1. GÖRÜŞ ÜZERİNE YÖNERGELER

E Ma Ho!

Saf gurunun rehberliğinde,

Bilinmesi gereken tek noktaya şöyle uyan:

Herşey yanılısamanın içerisinde olduğuna göre, kusursuz uyanış yoktur.

Uyanılacak hiçbir şey ve uyanışı gerçekleştirecek hiç kimse olmadığına göre, o yanılığın ötesindedir.

Ne özgürlük ne özgürlükten yoksunluk var olduğuna göre,

Bu değişmeyen eşitlik halidir.

Kişi bu şekilde gerçekten uyanırsa diğerlerine sormak gereksizdir.

Herşey dharmakayanın berraklığı olduğuna göre,

Reddetme ve seçme zihinsel aktivitesi vuku bulmaz.

Ne meditasyon ne de meditationsuzluk var olduğuna göre,

Karakterleştirme lekelenmeye sebebiyet vermez.

Algılanan görünüş ve görünmeyişlere bel bağlanmaz.

Eylemler ve eylemi gerçekleştirenler zanlarının yokluğuyla üzerine sabitlenecek hiçbir şey yoktur.

Aklın umut ve korkularından özgürce, tüm özlemler terk edilmiştir.

Gerçeğin nasıllığının değişmeyen mevcudiyetine gurunun gösterdiği gibi uyandıysan,  
Tüm çeşitli hatıra ve düşüncelerin her şeyi kapsayıcı uzayın içerisinde çözünecektir.  
Nesnelerin üzerinde durmayan bilinç ile  
Kişi özlemleri bağlanmadan özgürdür.  
Böylece tüm görüngü yapıntı olmayan, değişmeyen mevcudiyetin halinde özgürleşmiştir.  
Hiçbir şeye bağlanmayarak kişi gurur gibi lekelerden özgürdür.  
Adanarak ve kutsal olanın gösterdiği yoldan giderek,  
Kişi tüm zihinsel aktiviteden çekilir ve leke ve şüpheden yoksundur.  
Bilen ve bilinenin artırılmasıyla  
Görüngünün özü doğrudan olarak ifşa olur.

Kişi mahamudra'nın değişmeyen mevcudiyetine uyanmazsa,  
Daima ikiliğin etkisi altında olacak ve her şeye bağlanacaktır.  
Turlu kör ve küt düşünce ve fikir durmaksızın ortaya çıkacak  
Ve kişi şaşmaz hakikatte kalmayarak,  
Samsarada donup dolaşacaktır.  
Şöhret, övgü, mal, mülk, saygı,  
Öğrenim ve tefekkürden doğan anlayış,  
İyi deneyimler, başarılar, kut ve güce duyulan açlık ve bağlanma,  
Yapıntı yolunun işaretleridir.  
Bilge onlara odaklanmaz, çünkü onlar saf manayı lekeler.

Böyle şeyleri hakikat olarak alarak,  
Kişi iki uç noktaya düşer  
Ve ardından samsara'da dönüp dolaşır, çünkü bu olmanın köküdür.  
Öyleyse her şeyin zemininin köküne,  
Ve zihnin doğasına bak,  
Baktığında hiçbir şey olmadığını göreceksin,  
Ve tüm zihinsel etkinlikten azade olacaksın.  
Böylece olan kesin özgürleşmedir.

## 2. MEDİTASYON UYGULAMASI ÜZERİNE ÖZLÜ YÖNERGE

Zihnin boş görüngüsünün uzayında,

'Budur' uygulanamaz.

Ve onun içerisinde meditasyon ve üzerine meditasyon yapılacak bir şey ikiliği bulunmaz.

Varoluş ve var olmayış düşüncelerinden yoksun bir şekilde,

Dalgalanmaksızın bu halde kal.

Boşluk, doğmamış, aklın ötesinde,

Uç noktalardan yoksun – Tüm bu zihinsel yaratılarla,

Gerçeğin nasıllığının hakikatine çökelemez,

Aksine ondan daha da uzaklaşırsın.

Boş mu dolu mu diye hesaplamadan,

Kalmak ve kalmamaksızın,

Gevşeme halinde kal.

Zihnini yön­süzce serbest bırak.

Reddeden ve seçen zihinden özgürce,

Bir ceset gibi (zihinsiz) ol.

Gerçeğin nasıllığının böyleliğinin farkında,

Bu halde ikamet edeceksin,

Ve ikiliksel görünüşlerin niteliklerinin ince izleri hızla ortadan kaybolacaklar.

Ancak uyanıklık halinde ikamet etmez ve kavramlar tarafından dağıtılsan,

İkiliksel deneyimin kavramlarının ince izlerini atamayacaksın.

Bulanık gören bir kişi, bir göz hastalığına sahip olduğunu bilebilir,

Ancak (eğer aslında) ortada iyileştirilecek bir göz hastalığı yoksa,

Ortadan kaldırılacak bulanık görünüşler de olmayacaktır.

Gerçeğin nasıllığına değin bir fikir üretmek,

Meditatif deneyimler arzulamak,

Ve böyleliğin hakikatini bir nesne olarak alarak meditasyon yapmak,

Bunların tümü hatadır!

### 3. TUTUM/DAVRANIŞ ÜZERİNE YÖNERGE

Bu kısım üç bölümden oluşmaktadır.

#### ESAS TUTUM/DAVRANIŞ

Olumlu vaziyetlere yönelik özlem ve bağlanma,

Zincirleme sebepleridir.

Tüm hoşnutsuz ve aksi vaziyetler gerçek ergidir.

Çünkü aksi vaziyetler bir yogi'nin deneyimini su yüzüne çıkarır.

Böylece olumsuz deneyimleri reddetme,

Ancak böyleliği/olanın olduğu gibiliğini bilerek,

Bunu onların içerisinde koru.

Bu korumayı geliştirmek,

Tam uyanışı getiren tutumdur,

Ve süratli bir atı harekete geçiren kamçı gibidir.

Uyanıklık ve hoş deneyime sahip,

Ancak davranış/tutumdan yoksun olanlar

Gözleri gören ancak bacakları olmayan bir insana benzerler.

Rahat nihai halin hakikatini bağlanmadan yoksun bir şekilde uygula.

Feragat etme ve seçme,

Davranma ve kendini alıkoyma

İşte bu kendi yolunda her ne istersen yapmanın üstün davranış/tutumudur.

#### İKİNCİ OLARAK, KİŞİNİN TUTUM/DAVRANIŞTA NASIL YANLIŞA DÜŞEBİLECEĞİNİN SUNUMU

Arzu ve özleme bağlı olarak,

Kişi her şeye engelleme ya da seçme ile yanıt verir

Ve böylece,

Kendi doğasıyla uyumlu olmayan tutum/davranış ile yoldan sapar.

## ÜÇÜNCÜ OLARAK, MAHAMUDRA TAAHHÜTLERİNDEN AYRILMAMANIN SUNUMU

Kişi buda olduğuna değin büyük bir özgüven duyuyor olsa da,  
Erdem biriktirmekten vazgeçmemeli,  
Aksine bunun için var gücüyle çabalamalıdır.  
Samsarik varlıklar korku ve endişeden özgür bir zihine sahip olsalar da,  
En ufak bir erdemsizlikten sakınmalılardır.

Tüm görüngü uç noktalardan yoksun, boş ve uzay gibi saf olsa da,  
Tüm kısıtlayıcı arzu, nefret, kavrama ve tutunmayı kökünden söküp atmalısın.  
Tüm görüngünün büyük doğrudan sınırsız özünün gerçeğine uyanmış olsan da,  
Stabiliteye erişene dek,  
Tüm deneyim ve iç görülerini diğerlerinden gizli tutmalısın.

Ben ve diğerinin nihai ikiliksizliğine uyanmış olsan da  
Göreceli olarak kendini duyumsayan varlıklara fayda sağlamanın büyük değeri ile alakadar  
etmelisin.  
Bir başka rehber aramadığına değin özgüvenin tam olsa da  
En şefkatli gurunu başının tacı üzerinde taşımalsın.

#### 4. TAM TAMAMLANMIŞLIK MAHAMUDRASININ NETİCESİNİN SUNUMU

Bu bölüm iki veçheye sahiptir.

##### 1. KOŞULSAL NETİCENİN SUNUMU

Görülecek bir nesne ve gören bir kişinin her ikisinden de özgürleşmeyle,  
Ayrımlaştırma olduğu yerde salıverildi.  
Uygulamayı yapan kişinin ortadan kalkmasıyla,  
Muvaffakiyete yönelik tüm çabadan azade olundu.  
Elde edilebilecek neticenin ıskartaya çıkmasıyla,  
Umut ve korkulardan kurtulundu.  
Ego benliğinin kökünün kazınmasıyla,  
Mara ifritleriyle olan muharebede galip gelindi.  
Şeyleştirilmiş varlıkların oracıkta yok edilmesiyle,

Samsara ve nirvananın tüm veçhelerinden serbest kalındı.

## 2. NİHAİ NETİCENİN SUNUMU

Farkındalık zeminin saflığına sahiptir.

Dolayısıyla o 'kusursuz buda' olarak bilinir.

Görüngü ve akıl sona erdirildiğinde,

Bu 'nirvana'dır.

Yapıntısız ve değişmeyen,

Bu feragat etmek ve elde etmekten tam özgürleşmedir.

## C. MAHAMUDRA'NIN DOĞALLIĞI, İKİ GERÇEKLERİN BİRBİRLERİNDEN AYRILMAZLIKLARI

E Ma Ho!

Engin ve muhteşem ses 'mahamudra' ile isimlendirilen her ne ise,

Onun da temeli salt bir etiket olarak 'boş' diye isimlendirilmiştir.

Her an doğal olarak boş olduğuna göre

Kendiliksizliğe uyanacak olan kim vardır?

Buna uyanacak olan bir kişi olmadığına göre,

'Buda' bir isim, sembol ve ifadeden ibarettir.

Bu atıflar gerçekten yoksundur ve bir çaylağın fikirleridir.

Bu çaylakların kendileri de bir kendilikten yoksun,

Asılsız, salt boş görünüşlerdir.

Mahamudra denilen şey

Sadece toy çaylaklar tarafından kullanılan bir etikettir.

Aldanmış ve aldanmamış da sadece isim ve etiketlerden ibarettir.

Aldanışı deneyimleyen farkında kişi kimdir?

Nirvana neticesinin bir toz parçası dahi bulunamaz.

Özgürlük ve esaret arızı atıflardır.



Var-olmayış saf uzayda nasıl özgür ya da esir olabilir?

Göreceli ve nihai denilen de,

Bıkıp usanmadan uygulanan isimlerdir:

Dharmadhatu'nun her şeyi kapsayan uzayı,

İki gerçeklikten ve her şeyi kapsayan uzaydan özgürdür.

Bu güçlü Yogi Virupa tarafından bestelenmiş olan *THE DOHA HAZİNESİ* nin sonudur. Bu beste Sri Vairocana (Rakshita) tarafından tercüme edilmiştir.

Türkçe Çeviri: Mustafa Mert Çelebi